

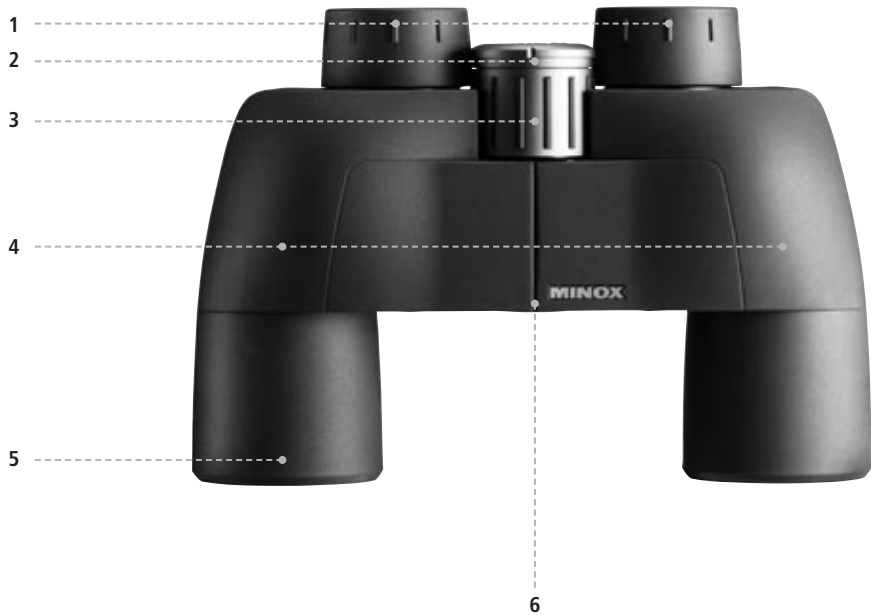
MINOX

**Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi**

**BD 8 x 44 BP
BD 10 x 44 BP**

BD 8 x 44 BP
BD 10 x 44 BP





Bedienungselemente

Operating parts

**Les différentes pièces servantes
à l'utilisation**

1. Okulare mit drehbaren Augenmuscheln
2. Einstellknopf für den Dioptrien-Ausgleich
3. Zentraler Mitteltrieb
4. Zusammenfaltbare Rohre
5. Objektiv
6. Stativgewinde (Abdeckschraube)

Kundendienst

Customer Service

Service après-vente

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

Im Ausland wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder an eine unserer MINOX Vertretungen. Die Adressen der Vertretungen finden Sie auf unserer Internetseite <http://www.minox.com>

1. Eyepieces with adjustable eyecups
2. Dial for diopter adjustments
3. Central drive
4. Collapsible tubes
5. Lens
6. Tripod adapter (Cover screw)

If your binoculars need servicing, please contact our customer service at the following address:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

For our customers abroad: Please contact one of our authorized service shops or one of our MINOX agencies. You will find the addresses of our agencies on our website <http://www.minox.com>

1. Oculaire avec oeilères rabattables
2. Bouton de réglage pour l'équilibrage dioptrique
3. Molette centrale
4. Tubes repliables
5. Objectif
6. Adaptateur de trépied (Vis de protection)

En cas d'endommagement, notre service après-vente se tient à votre disposition à l'adresse suivante:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Allemagne
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

À l'étranger, veuillez contacter un de nos ateliers de service après-vente ou une de nos agences MINOX. Pour les adresses de nos représentations, veuillez consulter notre site sur Internet: <http://www.minox.com>

Einleitung
Introduction
Présentation

Deutsch

Mit einem Fernglas aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll Ihnen helfen, das Leistungsspektrum Ihres MINOX Fernglases optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Fernglas viel Freude!

English

With these binoculars from MINOX you have chosen a product of highest optical quality and mechanical precision. These instructions are to help you benefit from the full performance spectrum of your MINOX binoculars.

We wish you much pleasure and enjoyment with your new MINOX binoculars!

Français

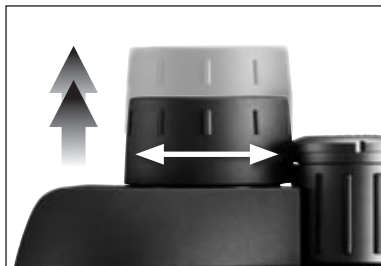
Avec une jumelle MINOX vous avez opté pour un produit qui se distingue par la qualité supérieure de son optique et de sa mécanique de précision. Cette notice d'utilisation vous aidera à exploiter optimalement les multiples performances que recèle cette jumelle.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de vos observations avec votre nouvelle jumelle MINOX !

Einstellungen

Adjustments

Réglages



Ideal für Brillenträger

Um auch Brillenträgern ein optimales Sehfeld zu ermöglichen, sind MINOX Ferngläser mit Drehaugenmuscheln ausgestattet.

Benutzung ohne Brille

Beobachter, die keine Brille tragen, drehen an beiden Okularen die Augenmuscheln nach links (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Einrasten heraus. In dieser Position ist der richtige Abstand des Fernglases zum Auge gegeben.

Benutzung mit Brille

Beobachter, die eine Brille tragen, lassen die drehbaren Augenmuscheln an beiden Okularen in der Ursprungsstellung (Lieferzustand), bzw. drehen die Augenmuscheln nach rechts, bis sie spürbar einrasten. So können Sie das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblicken

Der richtige Augenabstand

Bitte schauen Sie in die Okulare Ihres Fernglases und winkeln Sie die zusammenfaltbaren Rohre so lange an, bis sich aus beiden Sehfeldern ein gemeinsames kreisrundes Bild ergibt.

Ideal for people wearing glasses

To ensure that people wearing glasses also have an optimal field of view MINOX binoculars are fitted with rotating eyecups.

For use without wearing glasses

Those who do not wear glasses must turn the eyecups at both eyepieces in counterclockwise direction until they engage in the extended position. The binoculars are now set at the correct distance to the eyes.

For use with glasses

Those who wear glasses must leave the rotating eyecups on both eyepieces in the original position (as delivered) or, if necessary, turn the eyecups in clockwise direction until they noticeably engage. In this setting you can enjoy the entire field of view without disturbing interference at the edges.

The right distance between the eyes (inter-pupillary distance)

Look into the eyepieces of your binoculars and adjust the angle of the hinged tubes until you have a singular circular viewing field from both fields of view.

Idéal pour les porteurs de lunettes

Afin que les porteurs de lunettes puissent aussi bénéficier d'un champ de vision optimal, les jumelles MINOX sont équipées d'oculaires réglables.

Utilisation des jumelles sans lunettes

L'observateur non-porteur de lunettes tourne les oculaires des deux oculaires vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à leur enclenchement. Cette position assure une distance adéquate entre la jumelle et l'œil.

Utilisation des jumelles avec lunettes

L'observateur porteur de lunettes replace les oculaires des deux oculaires sur leur position d'origine (réglage au moment de la livraison). Pour ce faire, il tourne les oculaires vers la droite, jusqu'à encliquetage. Il pourra ainsi observer tout le champ de vision, sans restrictions, jusqu'aux bords de l'image.

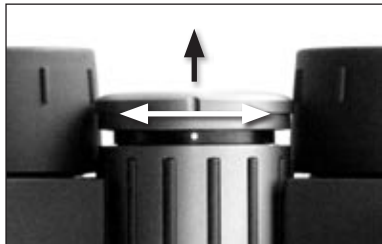
Positionnement de l'écart interpupillaire

Pour ce réglage, regarder au travers des deux oculaires de sa jumelle puis, écarter ou rapprocher les deux tubes, jusqu'à ce que les deux champs de vision observés ne forment plus qu'une image circulaire, unique.

Scharfstellung

Focusing

Réglage de la netteté



Um eine optimale Bildschärfe zu erreichen, ist es notwendig, die Optik des Fernglases auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen abstimmen. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:

(a) Visieren Sie als erstes ein weit entferntes, fest stehendes Beobachtungsobjekt an. Bei geschlossenem linken Auge drehen Sie den zentralen Mitteltrieb so lange, bis das Beobachtungsobjekt für Ihr rechtes Auge die optimale Scharfstellung erreicht.

(b) Ziehen Sie jetzt den Einstellknopf vom zentralen Mitteltrieb nach vorne bis er einrastet. Visieren Sie nun das selbe Beobachtungsobjekt an und drehen Sie bei geschlossenem rechten Auge diesen Einstellknopf, bis Sie für das linke Auge die optimale Scharfstellung erreichen.

(c) Schieben Sie abschließend den Einstellknopf in den zentralen Mitteltrieb zurück. Ihr MINOX Fernglas ist nun individuell auf die Sehleistung Ihrer Augen abgestimmt.

Für die Beobachtung verschiedener Objekte in unterschiedlichen Entfernungen werden Sie immer auch die Scharfstellung regulieren müssen. Dafür benutzen Sie jetzt bitte nur noch den zentralen Mitteltrieb.

For pin-sharp definition you must adjust the optics of the binoculars to your individual eye vision. To do this, please proceed as follows:

(a) Firstly, select a distant stationary object. Look at it through the binoculars with your left eye closed and adjust the central focusing wheel until the object is sharp for your right eye.

(b) Next, slide the central focusing dial towards you until it engages. Look at your previously selected object through the binoculars with your right eye closed and turn this dial until same object is sharp for your left eye.

(c) Slide the dial of the central focusing wheel back into its original position. Your MINOX binoculars should now be set to the individual setting of both eyes.

For the observation of different objects at varying distances you will always have to adjust the focusing. To do this, please now just use the central focusing.

Pour obtenir une vision optimale, il faut adapter l'optique de la jumelle à la vue personnelle de l'observateur. Pour ce faire, procéder comme suit:

(a) Visez tout d'abord un objet fixe situé dans le lointain. Puis, après avoir fermé l'œil gauche, tournez le bouton central de commande jusqu'à obtention d'une vision optimalement nette de ce même objet avec votre œil droit.

(b) Maintenant, poussez le bouton de réglage de la commande centrale vers l'avant jusqu'à son encliquetage. Ensuite, visez le même objet et, après avoir fermé l'œil droit, tournez le bouton de réglage jusqu'à obtention d'une image optimalement nette avec l'œil gauche.

(c) Finalement, repoussez le bouton de réglage de la commande centrale en position initiale. Votre jumelle MINOX est désormais adaptée à votre vision personnelle.

Pour l'observation d'autres objets situés à différentes distances, il suffit de mettre respectivement au point à l'aide du bouton central de commande.

Anbringung eines Statives
Attaching a tripod
Installation sur un trépied

Um eine verwicklungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, empfiehlt es sich, gerade bei höheren Vergrößerungen, ein Stativ einzusetzen. Dafür verwenden Sie den im Zubehör optional erhältlichen MINOX-Stativadapter (Best.-Nr. 69727). Entfernen Sie auf der Unterseite des Fernglases die Abdeckschraube (6) und bringen Sie dort den MINOX Stativadapter an. Die Abdeckschraube bewahren Sie bitte gut auf und bringen diese nach Entfernung des Stativadapters wieder an.

Pflegetips
Tips on how to care
Conseils d'entretien

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit Ihres MINOX Fernglases. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel oder dem speziellen MINOX Optik-Tuch (Best.-Nr. 99605) zu entfernen.

Auf der Unterseite eines jeden MINOX Fernglases finden Sie dessen Fabrikationsnummer. Für den Verlustfall ist es wichtig, dass Sie sich diese Nummer bitte notieren.

For shake-free viewing we recommend the use of a tripod, especially for high-power magnification. For this purpose, use the MINOX tripod adapter which is available as an optional accessory (Order no. 69727). Remove the cover screw (6) on the bottom of the binoculars and attach the MINOX tripod adapter in its place. Keep the cover screw in a safe place and replace it after removing the tripod adapter.

Soiling impairs the brightness of your MINOX binoculars. We therefore recommend always removing fingerprints, dust and other forms of soiling on the surfaces of the lens and eyepieces using a soft hair brush or the special MINOX Lens-Cleaner (Order number. 99605).

On the bottom of each pair of binoculars you will find the factory number. It is important that you make a note of this number for the event of loss.

Pour une observation exempte de tremblements, en particulier lors de l'utilisation de forts grossissements, l'usage d'un trépied est conseillé. On peut installer ce dernier à l'aide de l'adaptateur de trépied MINOX proposé en option (code N° 69727). On l'installe après avoir enlevé la vis de protection (6) située sous la jumelle. Il faut revisser sur la jumelle après utilisation du trépied.

Les souillures risquent de provoquer une diminution dans la luminosité de votre jumelle MINOX. Nous conseillons donc d'éliminer les traces de doigts, la poussière ou autres imprégnés de la surface des objectifs et des oculaires à l'aide d'un pinceau fin ou d'un chiffon optique spécial MINOX (Code N° 99605).

Au dos de chaque jumelle MINOX figure son numéro de fabrication. Il est important de noter cette référence: elle peut se révéler utile en cas de perte.

Deutsch

Technische Daten

BD 8x44 BP

BD 10x44 BP

Vergrößerung

8-fach

10-fach

Eintrittspupille

44 mm

44 mm

Austrittspupille

5,5 mm

4,4 mm

Sehfeld

111,7 m auf 1000 m 6,4°

89 m auf 1000 m 5,1°

Pupillenschnittweite

18,5 mm

16 mm

Nahbereich

4 m

4 m

Überhub (∞)

4 dpt

4 dpt

Dioprien-Ausgleich

± 2 dpt

± 2 dpt

Dämmerungszahl

18,8

21

Geometrische Lichtstärke

30,3

19,4

Funktionstemperatur

-10° bis +50° C

-10° bis +50° C

Wasserdicht

ja, bis 5 m

ja, bis 5 m

Höhe x Breite x Tiefe

126 x 183 x 52 mm

126 x 183 x 52 mm

Gewicht

705 g

715 g

English

Technical data

BD8x44 BP

BD10x44 BP

Magnification

8 x

10 x

Front lens diameter

1.73in / 44 mm

1.73in / 44 mm

Exit pupil

0.22 in / 5.5 mm

0.17 in / 4.4 mm

Field of view

336.74 ft at 1000 yds 6.4°
111.7 m at 1000 m 6.4°

268.34 ft at 1000 yds 5.1°
89 m at 1000 m 5.1°

Eye relief

0.72 in / 18.5 mm

0.63 in / 16 mm

Close distance

13.12 ft / 4 m

13.12 ft / 4 m

Over run (∞)

4 dpt

4 dpt

Diopter adjustment

± 2 dpt

± 2 dpt

Twilight number

18.8

21

Geom. Twilight no.

30.3

19.4

Operating temperature

14° up to 122° F
-10° up to +50° C

14° up to 122° F
-10° up to +50° C

Waterproof

yes, down to 16.4 ft / 5 m

yes, down to 16.4 ft / 5 m

Height x Width x Depth

4.96 x 7.20 x 2.04 in
126 x 183 x 52 mm

4.96 x 7.20 x 2.04 in
126 x 183 x 52 mm

Weight approx.

24.86 oz / 705 g

25.22 oz / 715 g

Français

Données techniques

BD8x44 BP

BD10x44 BP

Grossissement

8 x

10 x

Pupille d'entrée

44 mm

44 mm

Pupille de sortie

5,5 mm

4,4 mm

Champ de vision

111,7 m / 1000 m 6,4°

89 m / 1000 m 5,1°

Eye relief

18,5 mm

16 mm

Domaine rapproché

4 m

4 m

Dépassement de l'infini (∞)

4 dpt

4 dpt

Compens. dioptrique

± 2 dpt

± 2 dpt

Indice crépusculaire

18,8

21

Geom. Indice crépuscul.

30,3

19,4

Température de fonctionnement

-10° jusqu'à +50° C

-10° jusqu'à +50° C

Étanchéité à l'eau

oui, à 5 m

oui, à 5 m

Hauteur x Largeur x Épaisseur

126 x 183 x 52 mm

126 x 183 x 52 mm

Poids

705 g

715 g

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.
Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice.
MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications.
MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4
D - 35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

e-mail: info@minox.com

www.minox.com